

Inspectie-generaal S.O.  
Algemene en Bijzondere Vakken

V/LP/AB/83/9

- Aan de Dames en Heren Inspectieleden van het Secundair Onderwijs.
- Aan de Hoofden van de Rijksinrichtingen voor Secundair Onderwijs.

Tot kennisgeving :

- Aan de Coördinatoren van de Pedagogische Centra.

BETREFT : Pedagogische richtlijnen ten behoeve van de leerkrachten ENGELS in de 7de leerjaren V.S.O.

" Technisch Engels " in de 7de jaren.

Engels is niet alleen de taal die het meest wordt gebruikt voor internationale betrekkingen, het is ook de voornaamste taal in wetenschap, techniek en technologie.

Technische en wetenschappelijke informatie wordt het meest verspreid via de geschreven taal. Vandaar het belang van de leesvaardigheid, meer bepaald het begrijpend lezen van vakgerichte teksten.

Dit impliceert dat de lessen Engels hier in de eerste plaats een praktisch karakter hebben. Het begrijpen van deze informatie is zeker prioritair : gebruiksaanwijzingen, beschrijving van materieel en materiaal, vakliteratuur in het algemeen. Maar ook de gesproken taal is meer dan ooit belangrijk in onze moderne tijd met zijn vele communicatiemogelijkheden. Het begrijpend luisteren naar mededelingen, gesprekken, lezingen i.v.m. de studierichting mag niet verwaarloosd worden.

Hieruit volgt dat de receptieve vaardigheden, nl. luister- en leesvaardigheid onvermijdelijk op de eerste plaats komen.

Het spreekt vanzelf dat de andere vaardigheden, nl. spreken en schrijven intenser beoefend worden, waar de aard van de studierichting dit vereist. Telefoongesprekken, het kunnen inwinnen van inlichtingen, het kunnen schrijven van brieven en het opstellen van verslagen moeten uiteraard beroepsgericht zijn.

Spreek- en schrijfvaardigheid kunnen in bepaalde studierichtingen gecombineerd gebeuren met luister- en leesactiviteiten. Van de leerlingen moet niet verlangd worden dat ze alle taalelementen die ze moeten begrijpen, ook produktief kunnen beheersen. Zo kan o.m. het begrijpen van een moeilijke luister- of leesopgave door middel van de moedertaal geëvalueerd worden.

x

x

x

Het verwerven van de woordenschat zal wel de grootste moeilijkheid zijn, want het "technisch Engels" heeft veel nieuwe, veel zelfgemaakte woorden.

Onder "technisch Engels" verstaan we niet alleen de typische technische woorden, eigen aan de specialiteit, maar ook de "subtechnical" woorden, dit zijn woorden die frequent voorkomen in nagenoeg alle teksten over wetenschap en techniek. We denken hierbij aan: item, result, function, process, system, solution, structure, form, temperature, enz.

Het kennismaken met en het leren gebruiken van technische woordenboeken is zeker een must.

Ook de syntaxis blijft van belang en de functionele taalelementen, die men in alle, ook niet-wetenschappelijke teksten terugvindt, moeten gekend zijn.

## E I N D D O E L S T E L L I N G E N

De haalbaarheid van de volgende doelstellingen wordt medebepaald door de in de klas behandelde leerinhouden en het aantal lesuren.

### 1. LUISTERVAARDIGHEID

In staat zijn een gesprek, een uiteenzetting, een voorgelezen tekst over een wetenschappelijk of technisch onderwerp, eigen aan de richting, te begrijpen.

### 2. LEESVAARDIGHEID

#### Weten

dat er specifieke hulpmiddelen bestaan (technische woordenboeken, tijdschriften, enz.).

In staat zijn

- a. - een niet-begrepen woord of term in een technisch woordenboek op te zoeken;
- b. - "factual materials" (gebruiksaanwijzingen, formulieren, allerlei) te begrijpen;
- c. - verslagen, vakgebonden brieven en fragmenten (kort en representatief) uit vakliteratuur te begrijpen.

3. SPREEKVAARDIGHEIDIn staat zijn

- a. - een eenvoudig, vakgebonden telegoongesprek te voeren;
- b. - om herhaling van, of uitleg over een niet-begrepen vraag instructie te vragen;
- c. - de noodzakelijke "language functions" te gebruiken.

4. SCHRIJFVAARDIGHEIDIn staat zijn

- a. - formulieren in te vullen;
- b. - brieven te schrijven (aan de hand van een voorbeeld) bv. vraag om inlichtingen.
- c. - zeer beknopte rapporten op te stellen (eventueel).

x

x

x

M E T H O D O L O G I S C H E   W E N K E N

1. De "language functions" uit de voorafgaande leerjaren moeten gekend zijn. Indien men niet over de nodige tijd beschikt om ze te herhalen, kan men een gestencilde lijst met de belangrijkste "language functions" meegeven (zie leerplan D/1981/1984/8).
2. Rekening houdend met het heterogeen publiek moet de leraar beschikken over een voorraad bladen, fiches, factual materials, enz., met daarop gedifferentieerde opgaven (verschillende moeilijkheidsgraad!).

./...

### 3. Teksten

De keuze van relevant "factual material", dat representatief is voor de gevolgde richting, gebeurt best in overleg met de leerkacht(en), belast met de lessen in de technische vakken. Als de leerlingen het rechtstreeks belang inzien van de activiteiten, zullen ze zeker sterker gemotiveerd zijn.

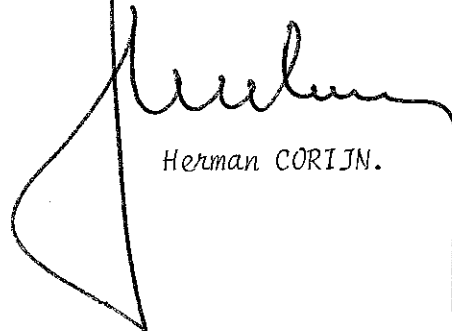
Gradatie zal wel noodzakelijk zijn, ook ingevolge het verschillend peil van de kennis van het Engels.

### EVALUATIE

---

Bij de documenten van de schriftelijke proeven worden de gestelde vragen, alsook een lijst van de resultaten gevoegd. In de loop van het jaar worden 5 korte, zinvolle en gevarieerde archief-taken gegeven in de klassen met Tu./w. les en 8 in de klassen met 2u./w. les. Die taken kunnen zowel de luister-, lees- als schrijfvaardigheid evalueren.

De Inspecteur-generaal S.O.  
Voorzitter van de leerplancommissies  
Algemeen en Bijzondere Vakken,



Herman CORIJN.